

19. Auf dem Meere.

On the ocean.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 36. N^o 1.

Andante sostenuto.

Singstimme. *mf*

Das Meer hat sei - - ne Per - - - len, der
The o - cean has its shi - ning pearls, the

Pianoforte. *mf*
con Pedale

cresc.

Himmel hat sei-ne Ster - - ne, a - ber mein Herz, mein Herz?
heaven has its gol - den stars, but what hast thou, my heart?

mein Herz hat sei - - ne Lie - - - be. —
my heart has its love, its pure love. —

cresc.

f
 Gross ist das Meer und der Him - - mel, doch
 Great are heav - - en and o - - cean, but

mf
 grö - - sser ist mein Herz, und
 great - - er is my heart, and

cresc. *piu f*
 schö - - ner als Per - len und Ster - - ne leuchtet und strahlt mei - ne
 brighter than pearls and gol - - den stars beams and spar - kles my

P
 Lie - - be, mei - ne Lie - - be.
 love, my love, my pure love.

20.

Erster Verlust.

Early loss.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 1.

Bewegt.

Singstimme. *mf* *cresc.*

Gestern hielt er mich im Ar-me und mit lie-be-glü-hendem
 Oh! he cal-led me his darling, and with fervour he did em-

Pianoforte. *mf* *cresc.*

Ped.*

Mun-de küsst er mir von Aug' und Wan-gen mei-ne hei-ssen Freu-den-
 brace me, kis-sing from my cheeks and eye-lids all the tears, which joy a-

Ped.*

Ruhiger. *p*

thrä-nen. Und ein Lenz be-gann zu blü--hen,
 wa-ken'd. And a beauteous spring was dawn-ing,

p

Ped.* Ped.* Ped.*

und es bra - chen auf die Veil - - - chen, und wir
vi - o - lets and li - lies blos - - - som'd, and we

mf *Red. **

wan - del - ten auf Blu - men, Hand in Hand und Aug' in Au - ge.
walk'd o'er flow' - ry is - lands, joining hands and hearts to - gether.

mf *Red. **

Agitato molto.

Doch ge - lo - gen hat der Frühling, und kein Sonnenstrahl der
But a - las! my joys have vanish'd, and love's sunny rays, now

p *f* *cresc.* *Red. **

Liebe küsst mir nun von Aug' und Wangen mei - ne heissen Trau - er - zähren.
failing, do not kiss my cheeks and eye - lids, though my bit - ter tears are streaming.

dim. *p* *Red. **

mf

Dem es ist ein Schnee ge - fal - - - len
Hea - - - vy falls of snow de - scend - - - ed,

mf

Red. * Red. *

ü - - - ber Nacht auf al - - - le Blu - - - men,
cov' - - - ring up my charm - - - ing flow - - - ers;

Red. * Red. *

und die Veil - - - chen sind ge - stor - ben, und mein
and the vi - - - o - - - lets ex - pi - red. He, my

Red. *

p

Lieb - stes ist ge - schie - den.
dear - est, part - ed from me.

pp

Red. * Red. *

Habt ihr sie schon geseh'n?

Sway'd by the pride of youth.

Volkslied.

Robert Franz, Op. 36. No. 3.

Andantino con moto.

Singstimme. *Zart.* *mf*

Habt ihr sie schon ge-sehn, sie, mei-nen
Sway'd by the pride of youth, (are you a -

Pianoforte. *mf* *dolce*

Schatz, ü - ber die Gas - sen gehn, ü - her den Platz?
ware?) Lu - cy goes through the streets, o - ver the square.

Sitt - - sam-lich geht sie fort, je - - der - mann grüsst,
Grave - - ly she walks a - long, pass - - ers come near,

cresc.

schaut sich um, redt ein Wort... wer von ihr wüsst?!

gaze at the charm-ingmaid, whom I re- -vere.

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

mf

A - ber der Al - les weiss, sagt es Euch nicht, steigt ihm auch

What they now wish to know, I shall not tell, though all her

dolce

*Ped. * Ped. **

glü-hend heiss Blut in's Ge - -sicht — a - -ber im Her - zen drin,

se-cret thoughts I know full well. What she con-fides to me,

*Ped. * Ped. **

cresc.

weiss ich es gut, dass ich im Sinn ihr bin, was sie nur

rests in my heart, if it beat e'er so loud, I'm on my

cresc.

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

that. _____
guard. _____

mf Kommt dann die Nacht her - ein, dun - kel und
Oh, and when night comes on, I'm in de -

mf *dolce*

f *Red.* * *Red.* * *Red.* *

still, wie ich ihm Gar - ten dein, küs - sen dich will -
light, then in her gar - den's shade I may a - - bide.

Red. * *Red.* *

die du nicht um dich blickst, kaum dass du grüsst, fest mich dann
She who walks through the streets, head so a - - loft, pres - ses me

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

an dich drückst, tau - send - mal küss, tau - send - mal küss.
to her heart, kis - sing me oft, kis - sing me oft.

cresc. *f*

cresc. *f*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Bei der Linde.

Under the lime-tree.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 4.

Andantino con moto.

Singstimme. *mf*

Als die Lin-den trie - - ben, weck-te sü - sse Hoff - - nung
 When the lime-trees sprout - ed, sun-ny days a - wa - - ken'd

Pianoforte. *mf*

legato

con Pedale

neu - er Lust ent-ge - gen mei-ne schlummer-trun-ke-ne See-le.
 hopes of com-ing plea-sures in my soul ab-sorb-ed in languor.

p

Nun die Lin-den blü - hen, ist der Stern er - lo - schen, und nach Ru - he zittern
 Now the lime-trees blossom, but my star has fa - ded, and my eyelids tremble,

mf

cresc.

cresc.

mei-ne ta - ges - mü - den . Au - gen. In die wei - che Rin - de
weary with the rays of daylight. In the ten - der lin - - den

cresc.
schnitt ich ih - ren Na - men, in ihr war - mes Her - ze senkt ich mei - ne jun - ge
her dear name I carv - ed; to her heart im - pressive I con - fi - ded all my

mf
Lie - be. Rind ist hart ge - wor - den und der Nam' ver - wach - sen.
feelings. Lin - denbark is har - den'd and the name grown o - - ver.

cresc. molto
und ihr Herz er - kal - - tet, und die Hoffnung hat ge - lo - - - gen!
and her heart pro'd faith - less, and my dearest hopes have fail - - - ed!

23.

Gute Nacht!

Good night!

Betty Paoli.

Robert Franz, Op. 36. N^o 5.

Andantino.

Innig.

Singstimme.

mf

Im tief-sten Innern ein süß' Er- innern und ei - - nen
 The day is clos-ing. Be - fore re - posing I think of

mf

con Pedale

Gruss zum Ta - - ges - schluss, zum Ta - ges - schluss. Dass Got - tes
 thee, who lov - - eth me, who lov - eth me. While I am re -

poco riten. *a mf*

Gü-te mein Glück be - hü-te, dass sei - ne Treu' stets mit dir sei, dass
 vealing to thee my feeling, I'm full of glee, my heart is with thee. Oh,
poco riten. *a*

tempo
mf

dei - - ne See - le sich mir ver - - mäh - le auf
may - - thy heart from me not part and

tempo

e - - wig - - lich: das be - - te ich, das be - - te
nev - - er stray: for this I pray, for this I

ich. Auf ihn nur zähl ich, uns Beid' be - - feh - le ich
pray. May God pro - tect us and ev - - er bless us. I

p

fromm sei - ner Macht, nun gu - - te Nacht!
trust to His might, and now good night!

24.

Nun hat mein Stecken gute Rast.

Now my good staff in peace may rest.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 6.

Allegretto con moto.

Mit Humor.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Breit.

mf

Nun hat mein Ste-cken gu - te Rast, das Rei - - sen hat ein En -
 Now my good staff in peace may rest, no more I shall for - sake

Breit.

mf

*con anima**cresc.*

de, seit du mein' Hand ge - nom - men hast in
 thee. To - - mor - row, (I speak not in jest,) to the

con anima

mf

poco riten. *a tempo*

dei - ne bei - den Hän - - de.
al - tar I shall take thee.

cresc. *poco riten.* *a tempo* *p* *cresc.*

Red. *

mf

Du hast mir al - le Wan - der -
Thou hast be - -guil'd me, here to

mf

Red. *

lust, du lie - bes Kind, ge - nom - - men,
stay, and yet to roam hast told me.

cresc.

Red. *

Frei im Tempo. *a tempo*

hätt ich zu - vor da - rum ge - wusst, wä - re nie zu dir ge - kom - -
Had I this known be - fore to - day, per - - haps thou wouldst not hold

colla parte *a tempo*

f *p* *mf*

Red.

men. *mf* Breit. Den Stab pflanz'
 me. My staff now Breit.

ich im Gar - ten ein, da - rin soll er ver - blei -
 too near thee must rest, a - new it shall be plant -

ben, viel - leicht! er kann im Son - nen - schein noch
 ed; per - chance it will, by sun - beams bless'd, take

con anima *Red.* *cresc.*

ein - mal Blät - ter trei - ben.
 root and sprout en - chant - ed.

poco riten. *a tempo* *a tempo*

p *cresc.*

Red. *** *Red.* *** *Red.* ***

mf

Treibt er nur erst, nimm dich in
And. should it sprout, then pray take

The first system features a vocal line in G major with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *mf* and *And.* (Andante). Pedal markings and asterisks are present at the bottom of the piano part.

Acht, er ist im Mai ge-schnit-ten,
care, lest I a-gain do choose it,

cresc.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking. Pedal markings and asterisks are present at the bottom of the piano part.

Frei im Tempo.

a tempo

dass ich nicht ein-mal ü-ber Nacht bin wie-der aus-ge-schrit-
 or else some day you'll be a-ware, that I a-broad do use

colla parte

f

mf

The third system begins with the tempo change to *a tempo*. The piano part features a *colla parte* section with a forte (*f*) dynamic, followed by a *mf* section. Pedal markings and asterisks are present at the bottom of the piano part.

ten.
it.

The fourth system shows the piano accompaniment concluding the piece. It features a series of chords and a final melodic line in the right hand. Pedal markings and asterisks are present at the bottom of the piano part.